

DOCUMENT I - "B"

Page 1 of 3

Hankow, China-Nov. 29, 1932

This morning right after breakfast Mac and I walked over to weigh (I weighed 107½ last Tuesday and 108¾ today) and then started to walk around the tank farm levee, when here came the officers from the gunboat Panay which tied up at our pontoon yesterday afternoon. The Panay is a river gunboat carrying two three-inch guns and eight machine guns. It draws only six feet of water - being able to go into shallow water nearly anywhere on the River. It is a good little boat and could clean out a Chinese fleet (if they had one) and even though things are very quiet in this old country just now, it is good to know that such little boats are nosing around here and there. They were interested in seeing the plant, so we went all over it, then we went on board, then they asked us to have lunch aboard and go on down to the Standard installation with them as they had to take on fuel oil there. So - we did. The Standard place is about a mile toward Hankow. Mr. Pool - the Standard man - met us at the Bund - and we were all invited up to his place for cocktails. We visited there awhile, then went back on the ship for lunch. And - such a good one. American style vegetable soup, roast wild turkey which one of the sailors killed, with raisin dressing, candied pumpkin, creamed Chinese celery, and the best chocolate ice cream and crisp nut cookies, coffee and nuts. Then, later were sent home in their keen little motor sampan. They are such good little boats. We arrived home at about 2:30 - and all we started out to do was weigh. That is just about how it has been since I landed in this land.

We have a car now - a Ford - good one - until Betsy gets here. Mac is doing the driving himself and it is much nicer than having one of those terrible Chinese drivers.

I'll go back a long way - last Wednesday night we went to my first Chinese chow at the home of a Mr. Chong - wealthy contractor, who built this plant. It is very unusual to be invited into the homes of the Chinese - they often give dinner parties, but usually in the hotels. He sent his car out for us - and it really was nice and lots of fun. There were Mr. Draper, Company marketing manager here, Mr. Stocker, Company engineer from Shanghai, a Mr. Lay - Chinese engineer, Mr. Raymond Wu, Mr. Chong's partner in business, and Mr. and Mrs. Wu - he is city engineer. They all spoke fairly good English - especially Mr. and Mrs. Wu. They are well educated high class Chinese. His brother, a very young man - Ph.D. from Princeton - is Mayor of Hankow. Mr. Chong is a peach - fat, round moon face, and the most intelligent shiny black eyes. He is - according to Mr. Stocker who for 21 years has dealt with the Chinese - one of the smartest and squarest-shooting men in China. He brought in his nearly grown son, two small daughters and two smaller sons - but not his wife. The children are nice - and one of the little girls is a perfect picture. He is going to bring them out to see me soon, and I hope it will be a nice day so I can take some pictures of them. Before dinner we were served with Chinese tea, all kinds of candies, fruits, etc. - in the foreign living room. Dinner was served in a foreign style dining room - thank goodness - as eating seated on the floor is not so easy. I can hardly explain that dinner - good grief at the food - not such a lot of each thing - but I imagine about 30 some odd courses. It was mostly fish and meats - duck, chicken, beef, about ten kinds of fish, shark fins, fish skin, birds nest soup, bamboo shoots, shrimp, goodness, I don't know what all. Oh, and crushed almond sauce in

DOCUMENT I - "B"

Page 2 of 3

which are dipped tiny patties made of uncooked rice flour filled with some kind of sweet stuff. Then, the last and main course is a bowl of rice - and they certainly know how to cook that - and boiled chicken. Of course, the entire meal was eaten with chopsticks, with exception of the few soupy things for which a spoon was furnished. The courses are placed in a rather large dish in the center of the table and everyone reaches out and helps himself. Oh, at each place were little dishes of almonds and watermelon seed, and a glass of brandy. Everyone used chopsticks but me - and I did some, but they had thoughtfully furnished me with a fork - so I finally used that. Ever so often a servant brings around a steaming hot towel on which one wipes ones hands and mouth, if need be. It all sounds a little messy, but really it is not so bad, and the food is wonderfully prepared. After dinner - more tea, candies, etc. I liked the Chinese there and really had a very enjoyable evening. We had one of Mac's big turkeys, and he was good - and all the fixings, and the best pumpkin pie I nearly ever ate. The first American style pie the Boy had ever made. Used deep yellow and orange flowers and orange candles, and everything was nice and went off well.

There are three picture shows to which foreigners go, and the pictures that were in Port Arthur last spring are coming here now. It is quite the thing to sit in the balcony, in fact, one does. There are three shows a day 5, 7, and 9. If you go to the 7 o'clock show, and get there a little late, you either just miss that part, or else buy another ticket and stay for the 9 o'clock show. One may smoke throughout the time, and a vendor sells smokes, candies, etc., and during the show is an Intermission when one may visit the bar downstairs, or sit and visit with friends, and get a good look at every one there.

Then, there are the various cabarets, of course, mostly Russian. There are some good restaurants - the Kavkaz (Russian) where one has the famous Klev cutlets, mushrooms, borscht, and vodka - Italian Restaurant, and the Japanese and Chinese places. One of the most interesting affairs I have been to was early in December - the Caledonian Ball of St. Andres's Society (Scotch). Every one was there - American Naval officers in full dress, as well as the French and Italian, and the British in their famous redcoats, so stiff and prim, the Scotch in their plaids, etc. It was a real show. Several of the dances were the Scotch Reels, to the tune of bagpipes. Then, supper - and they have quite an elaborate ceremony celebrating the cutting of the haggis. It was there I first heard the toast - "To the King, Long Live the King".

The Plant is about six miles toward Shanghai from the city proper and is reached by a brand new highway (considered one of the marvels of modern China). The plant is larger than I had imagined and is very nice. The front of the property is along the River and we have a wonderful view of all that comes and goes. Of course, the banks are walled in just like a seawall. The old Yangtse is certainly powerful. It has a rise and fall of, normally, 40 to 50 feet. Just now, of course, it is low. Along here it is about 2 1/2 miles wide, and the channel is from 100 to 150 feet deep. We are the farthest inland port in the world and in the summer time, the big tankers, etc. can easily come in, if they have sufficient power to come up against the terrific currents. It takes about 24 hours longer to come up from Shanghai than it does to make the down river trip.

DOCUMENT I - "B"

Page 3 of 3

We have a very nice and comfortable home, two story red brick, eight rooms, two baths, and a sun porch. It is mostly furnished, but Mac has many nice things of his own. We have a well planned flower garden and yard and when I arrived the flowers were lovely. Of course, they are all under snow now. We have a large garden, even to pop corn. It is rarely seen in this country. We had big bowls of it for Christmas and American celery - also a treat - and everyone is still talking about it. We have also goats, chickens, turkeys, geese, and a Pekingese pup "Tex" - who was a gift to me before my arrival here.

We have quite a collection of wedding gifts from the Chinese - embroidered silks, porcelain, a silver shield with our names and a blessing inscribed in Chinese, etc. Also, a lovely carved camphor wood chest, silver fruit bowl, cocktail glasses, etc. We will have some collection when we get all of our things together.

Our Boy is excellent. Mac and I are hoping we will win either the Shanghai or the Irish sweepstakes so we can bring him home with us. He knows his business, is neat and nice looking, and unlike most of his countrymen, he has a little sense of humor and some initiative. I do nothing about the running of this house, and it is a well run establishment. There is also the coolie, who does the cleaning and dishwashing, etc., the fireman, who tends the boiler, the amah, who does the washing, mending, and cleaning and pressing, and the gardener.

Oh, we now have an amah. She arrived yesterday afternoon, but I have not seen her as yet. The boy says she is "proper" amah - can wash and can sew for Missee - but she does not speak English - so doubt if we will get along. We will pay her \$15.00 per month - Mex - and she will live here in the servants' quarters. She is supposed to keep all our clothes, do the mending, do little things about the house that the Boy cannot do, and also to sew. \$15.00 M. figures to about what it would cost to have two of Mac's suits dry cleaned (which cannot be done in this country decently for any price).

We are having the most gorgeous weather - frosty clear nights, and clear beautifully sunshiny days. The old River is falling, falling each day - it is now about 25 feet below the year's high, and will fall that much more. It is one of the two rivers in the world which has its low during the winter. The other is the Nile. The River is an ever changing picture. I enjoy watching the traffic - river boats of several different companies, gunboats - British, Japanese, Chinese, French, U.S., freighters of all kinds, "lighters" (native barges), all sizes of junks (they are the ones with the sails), sampans, and all kinds of tiny boats. Near the shores there are always dozens of the smaller boats fishing - using all kinds of queer nets - but seldom catching a fish. The river is a muddy color and has a terrific current - and real waves. One must see it to realize what a really huge thing it is.

DOCUMENTO I - "B"

Página 1 de 3

Hankow, China-29 de noviembre de 1932

Esta mañana después del desayuno Mac y yo caminamos a pesarnos (pesé 107 ½ el martes pasado y 108 ¾ hoy) y luego empezamos a caminar alrededor del barco de carga, cuando de pronto se aparecen los oficiales del barco militar armado Panay que había anclado junto a nuestra lancha ayer por la tarde. El Panay es un barco militar armado de río que lleva dos cañones de tres pulgadas y ocho ametralladoras montadas. Sólo tiene un fondo de seis pies - lo que le permite navegar en aguas bajas casi en cualquier parte del río. Es un buen barco y pudiera destruir una flotilla china (si tuvieran ellos una) y aunque todo está muy tranquilo en estos momentos en este país tan antiguo, es bueno saber que estos buenos barquitos de río andan dando vueltas por aquí y por allá. Los oficiales tenían interés en ver la planta, entonces se la mostramos de cabo a rabo, y luego abordamos el barco, y ellos nos invitaron a almorzar a bordo e ir hasta la instalación de la compañía Standard con ellos ya que tenían que abastecerse de gasolina allá. Pues - así lo hicimos. La instalación de la Standard queda como a una milla hacia Hankow. El señor Pool - el jefe de la Standard - nos recibió en el dique y nos invitó a su casa para unos tragos. Allí nos pasamos un buen rato de visita, y luego regresamos al barco para almorzar. Y - un buenísimo almuerzo. Sopa de vegetales al estilo americano, pavo salvaje con arroz - uno de los marineros había cazado el pavo - con aliño de pasas, calabazas acarameladas, apio con crema al estilo chino, y el mejor helado de chocolate and galletitas bien frescas de nueces, café y nueces. Después, nos enviaron para la casa en su lanchita angosta y afilada de motor. Son unas buenísimas lanchitas. Llegamos a la casa como a las 2:30 - y sólo lo que empezamos a hacer era pesarnos. Pues es así como se nos pasa cada día desde que llegué a esta tierra.

Tenemos un carrito ahora - un Ford - muy bueno - hasta que Betsy llegue. Mac está manejando ahora y es mucho mejor que uno de esos choferes chinos que manejan terriblemente.

Les voy a contar lo que ha estado pasando - el miércoles pasado por la noche fuimos a mi primer banquete chino en la casa del señor Chong - un contratista muy rico, que construyó esta planta. No es muy común recibir invitación a las casas de los chinos - sus banquetes y comidas formales generalmente tienen lugar en un hotel. Nos envió su carro para que fuéramos - y de veras fue muy agradable y nos divertimos mucho. Allí estaban el señor Draper, jefe de ventas de la compañía aquí, el señor Stocker, ingeniero de la compañía de Shanghai, un tal señor Lay - un ingeniero chino, el señor Raymond Wu, socio de negocios del señor Chong, y el señor y la señora Wu - él es ingeniero de la ciudad. Casi todos hablaban inglés bastante bien, especialmente los señores Wu. Todos son muy bien educados y de alta sociedad en China. Su hermano, un joven - doctorado de Princeton - es el alcalde de Hankow. El señor Chong es amabilísimo - gordito, de cara redondita como una luna, y de ojos brillantes negros que denotan gran inteligencia. El es - según el señor Stocker que por 21 años ha tenido negocios con los chinos - uno de los hombres más inteligentes y honesto y justo de toda la China. El traía consigo a su hijo ya casi mayor de edad, dos hijas menores y dos hijos pequeños - pero no a su esposa. Los hijos son muy agradables - y una de las niñas es una pintura perfecta. El los va a traer a nuestra casa para vernos muy pronto, y yo espero que tengamos buen tiempo para poder tomarles una foto. Antes de la cena nos sirvieron té chino, todo tipo de dulces, frutas, etc. - en la sala tipo extranjero. La cena la sirvieron en el comedor tipo extranjero - gracias a Dios - ya que comer sentados en el piso

DOCUMENTO I - "B"

Página 2 de 3

no es muy fácil. Yo casi no les puedo explicar la cena - Dios santo qué comida - no mucho de cada cosa - pero creo que por lo menos 30 platos diferentes. La mayoría de los platos eran de pescado o de carne - patos, pollos, res, diez clases diferentes de pescados, aletas de tiburón, piel de pescado, sopa de nidos de pájaros, bambú, camarones, por Dios que no sé ni lo que comimos. Oh, y salsa de almendras molidas en la cual se hundían estos pastelitos hechos de harina de arroz sin cocinar rellenos con algo muy dulce. Luego, el último y más importante de los platos fue un tazón de arroz - y les aseguro que aquí saben cocinar el arroz - y pollo salcochado.

Naturalmente, la comida entera se comió usando palitos, con la excepción de algunos platos asopados para los cuales se proveyeron cucharas. Los platos se sirven en fuentes grandes en el medio de la mesa y cada cual se sirve de este plato. Oh, en cada puesto colocaron platillos de almendras y semillas de melón, y un vaso de brandi. Todos usaron sus palitos menos yo - aunque yo los usé un poco, pero ellos me proveyeron muy agradadamente un tenedor - pues así pude comer. Cada ratito un sirviente trae para cada uno toallas bien calientes y humeantes con vapor, las cuales se usan para limpiarse las manos y los labios, si es necesario. Todo les parecerá muy desorganizado, pero en realidad no es tan malo como suena, y la comida la preparan magníficamente. Después de la comida - más té, caramelos, etc. Me encantaron todos los chinos a quienes conocí allí y pasé una noche maravillosa. También comimos uno de los pavos de Mac, y quedó delicioso - con todos los aderezos, y el pastel de calabazas más delicioso que he comido. El primer pastel al estilo americano que nuestro sirviente ha preparado. Usé flores de color amarillo oscuro y anaranjadas y velas anaranjadas, y todo quedó precioso y salió muy bien.

Hay tres cines a los que asisten los extranjeros y las películas que vimos en Fort Arthur la primavera pasada ya están llegando aquí ahora. Es algo interesante sentarse en el balcón pues, de hecho, uno se sienta en el balcón. Hay tres funciones al día, a las 5, 7, y 9. Si se va a la función de las siete, y se llega tarde, o se pierde parte de la película o se puede comprar otro boleto y quedarse a la función de las 9. Se puede fumar todo el tiempo, y hay vendedores de cigarros, caramelos, etc., y durante la función hay un intermedio y se puede visitar el bar que queda en el piso de abajo, y platicar con sus amigos, y ver quiénes están allí.

Entonces, hay también varios cabarets, claro, la mayoría rusos. Hay algunos restaurantes muy buenos - el Kavkaz (ruso) donde se comen los famosos cortes de carne Klev, cetas, caldo y vodka - restaurantes italianos y restaurantes japoneses y chinos. Una de las fiestas más interesantes a las que he asistido tuvo lugar en diciembre, al principio del mes - el Baile de los Caledonios de la Sociedad de San Andrés (escocés). Todo el mundo asistió - oficiales navales americanos con sus uniformes, los franceses, italianos e ingleses con sus famosos sacos rojos, tan elegantes y tersos, los escoceses con sus faldas plegadas, etc. Fue una verdadera función. Algunos de los bailes fueron escoceses, tocados con las gaitas escocesas. Después, la cena - con una ceremonia muy elaborada celebrando la preparación de una comida escocesa que se cuece en una bolsa, generalmente el estómago de una oveja, y que contiene el corazón, los pulmones y el hígado de la oveja con muchos otros ingredientes. Fue allí donde oí por primera vez el brindis "Al Rey, Que Viva el Rey".

La planta queda como a seis millas hacia Shanghai desde la misma ciudad y allí se llega por una autopista muy nueva (considerada como una de las maravillas de la China moderna). La planta es mucho más grande de lo que me había figurado y es muy bonita. El frente de la

DOCUMENTO I - "B"

Página 3 de 3

propiedad da al río y por eso vemos todo lo que va y viene. Claro, las orillas tienen altas paredes, como un malecón. El antiguo río Yangtse es por seguro bien poderoso. La marea sube y baja, normalmente, de 40 a 50 pies. En estos momentos tenemos marea baja. Aquí al frente, el río mide como 2 1/2 millas de ancho, y el canal mide como de 100 a 150 pies de profundidad. Somos el puerto más río adentro del mundo y en el verano, los enormes tanques, etc. pueden llegar hasta aquí con facilidad, si tienen motores lo suficiente potentes para ir río arriba en contra de las corrientes terribles. Río adentro generalmente se lleva más de 24 horas que río afuera desde Shanghai.

Tenemos un hogar muy agradable y muy cómodo, una casa de dos pisos de ladrillos rojos, ocho cuartos, dos baños, y un portal de sol. La casa ya venía amueblada pero Mac tiene muchas cosas bonitas de él aquí. Tenemos un jardín de flores muy bien planeado y cuando yo llegué las flores estaban preciosas. Claro, en este momento todo está cubierto de nieve. El jardín es bastante grande, grande lo suficiente hasta para cultivar el maíz. Por aquí casi no se cultiva el maíz. Comimos enormes tazones de maíz el día de Navidad y también apio americano - algo muy especial - y todo el mundo todavía charla de nuestra cena navideña. Tenemos también chivos, pollos, pavos, gansos, y mi perrito Pekinés "Tex" - que fue uno de los regalos que me hicieron antes de llegar aquí.

Tenemos una colección enorme de regalos que nos hicieron los chinos - sedas bordadas, porcelana, un escudo de plata con nuestros nombres inscritos, y una bendición también inscrita en chino, etc. También un precioso cofre de madera del alcanforero tallada, un tazón para frutas de plata, vasos para tragos, etc. Vamos a tener tremenda colección de cosas cuando lo reunamos todo junto.

Nuestro sirviente es excelente. Mac y yo estamos deseando ganarnos ya sea la lotería de Shanghai o la lotería irlandesa para poder traérselo para los Estados Unidos con nosotros. El sabe muy bien lo que hace, es muy limpio y bien parecido, y muy al contrario de todos sus compatriotas, tiene un pequeño sentido del humor y un poco de iniciativa. Yo no me encargo de nada en lo que respecta a la casa, y puedo decir que la casa funciona muy bien. También tenemos al trabajador, que se encarga de la limpieza y de fregar los trastes, etc., el bombero, que se encarga de calorífero central, la "amah", que lava la ropa, la zurce, limpia y plancha, y el jardinero.

Oh, ahora tenemos una "amah". Ella llegó ayer por la tarde, pero todavía no la he conocido. El sirviente dice que ella es un ama "propiamente" - puede lavar y coser para mí, su ama - pero no habla inglés - pues por eso dudo mucho que nos entendamos. Le vamos a pagar \$15.00 al mes - Mex - y ella va a vivir aquí en la parte de la casa dedicada a los sirvientes. Se supone que ella se encargue de toda nuestra ropa, puede zurcir, y ayudar al sirviente con las cosas que él no puede hacer, y también la costura. \$15.00 M. viene a ser como lo que costaría si dos de los trajes de Mac fueran a la tintorería (aunque en este país no se puede confiar en lo que las tintorerías hacen por ningún precio).

El clima que estamos teniendo por ahora es espléndido - noches claras y heladas, y bellísimos días claros y soleados. El viejo río tiene cada día la marea más baja - y la marea es ahora como 25 pies bajo el punto más alto del año, y todavía bajará otra cantidad igual. Es uno de los únicos dos ríos del mundo que tiene la marea más baja durante el invierno. El otro río es el Nilo. El río cambia constantemente. A mí me encanta mirar el tráfico que pasa por el río -

DOCUMENTO I - "B"

Página 3 de 3 - continuación

barcos de río de diferentes compañías, barcos armados - ingleses, japoneses, chinos, franceses y americanos, barcos de carga de todo tipo, barcos típicos de aquí, lanchas de todos los tamaños (estas llevan velas), lanchitas y todas clases de barquitos pequeños. Cerca de las orillas siempre hay docenas de pequeños barquitos de pesca - pescando con redes muy extrañas - pero casi nunca pescando nada. El río es de color lodizo y tiene unas corrientes terribles - con verdaderas olas. Uno de veras tiene que verlo para darse cuenta lo totalmente enorme que es.